



Книго-издательский Траст Шри Сатья Саи,
Прашанти Нилаям

श्री रुद्रम्

Анувака 11

सहस्राणि सहस्रशो ये रुद्रा अधि भूम्याम् । तेषां सहस्रयोजनेऽवधन्वानि तन्मसि ।



сахасра^१णि сахасра^२шо е рудра^३ адхи^४ бх^५умь^६ям^७ ।



тэша^१г^२ум сахасрайоджанэ^३ вадханва^४ни танмаси^५ ।

Мы снимаем тетиву и далеко забрасываем луки многочисленных проявлений
Рудры, обитающих на этой земле.

अस्मिन्महत्त्यण्विऽन्तरिक्षे भवा अधि ।



асминма^१хантья^२рна^३в^४э^५нтарик^६шэ^७ бха^८ва^९ адхи^{१०} ।

Мы снимаем тетиву и далеко забрасываем луки многочисленных проявлений
Рудры, обитающих в этом великом океане и в пространстве между небом и
землёй.

नीलग्रीवाः शितिकण्ठाः शर्वा अधः, क्षमाचराः ।



ни^१ла^२гр^३ив^४а^५ щ^६ити^७кан^८т^९х^{१०}а^{११} щ^{१२}ар^{१३}ва^{१४} ад^{१५}ха^{१६}ха^{१७} к^{१८}ша^{१९}ма^{२०}ча^{२१}ра^{२२}ха^{२३} ।

Проявления Рудры обладают синим горлом, в котором находится яд
Калахала, и белым горлом. Они обитают в нижних мирах. Мы снимаем
тетиву и далеко забрасываем луки многочисленных проявлений Рудры.

नीलग्रीवाः शितिकण्ठा दिवग् रुद्रा उपश्रिताः ।



ни^१ла^२гр^३ив^४а^५х^६ щ^७ити^८кан^९т^{१०}х^{११}а^{१२} ди^{१३}ва^{१४}г^{१५}ум^{१६}руд^{१७}ра^{१८} у^{१९}па^{२०}ш^{२१}ри^{२२}та^{२३}ха^{२४} ।

Мы снимаем тетиву и далеко забрасываем луки многочисленных проявлений
Рудры с синим горлом, в котором находится яд, и с белым горлом,
обитающих на небесах.

ये वृक्षेषु सस्पिञ्जरा नीलग्रीवा विलोहिताः । ये भूतानामधिपतयो विशिखासः कपर्दिनः ।



йе ври^кшешу¹ с^аспиньдж^ара̎ н^ила^гри^ва̎ вил^охит^аха |



йе бх^ута^на̎ма^дхи^пата^йо ви^шик^ха̎с^ах ка^пар^дина^ха |

Эти Рудры пребывают в деревьях в качестве их сюзеренов, обладая жёлтым оттенком, подобно нежной траве, пурпурным и синим горлом; они являются повелителями духов и призраков, имея как спутанные волосы, так и гладко выбритую голову; они поражают людей болезнями.

ये अन्नेषु विविध्यन्ति पात्रेषु पिबतो जनान् ।



йе ан^нэ^шу ви^вид^хя̎н^ти п^атр^эшу¹ пи^ба^то д^жан^{а̎}н^э |

Мы снимаем тетиву и далеко забрасываем луки многочисленных проявлений Рудры, которые поражают людей болезнями через пищу и питье; они контролируют запасы пищи.

ये पथां पथिरक्षय ऐलबृदा यव्युधः ।



йе пат^ха̎м п^ат^хи^рак^ша̎я аи^лаб^рю^да̎ я^вью^дх^аха |

Мы снимаем тетиву и далеко забрасываем луки многочисленных проявлений Рудры, которые являются защитниками дорог, наделяют пищей и борются с врагами.

ये तीर्थानि प्रचरन्ति सूकावन्तो निषङ्गिणः ॥



йе т^ирт^ха̎н^и пра^чара^нти с^{ри}ка̎ва̎н^то ни^шан^гина̎ха |

Мы снимаем тетиву и далеко забрасываем луки многочисленных проявлений Рудры, которые часто посещают священные места с короткими кинжалами и длинными мечами.

य एतावन्तश्च भूयाग्सश्च दिशो रुद्रा वितस्थिरे ।



я э^та̎ва̎нта^шча бх^уй^аг^ум^са^шча ди^шо̎ ру^дра̎ ви^таст^хир^э |

तेषां॑ सहस्र॒योजने॑ऽवधन्वानि॑ तन्मसि ॥



тэша̎гу̎м сахасрайоджанэ̎ вадханва̎ни танмаси ||

Мы снимаем тетиву и далеко забрасываем луки проявлений Рудры, которые тысячами существуют во всех сторонах света.

नमो॑ रु॒द्रेभ्यो॑ ये पृ॒थिव्यां॑ येऽन्तरि॑क्षे ये दि॒वि येषाम॑न्नं वा॒तो व॒र्षमिष॑वस्तेभ्यो॑ द॒श
प्राची॑र्द॒श दक्षि॑णा द॒श प्रती॑चीर्द॒शोदी॑चीर्द॒शोर्ध्वास्ते॑भ्यो॑ नमस्ते नो॑ मृडयन्तु॒ ते यं द्वि॑ष्मो
यश्च॑ नो॒ द्वेष्टि॑ तं वो॒ जम्भे॑ दधामि ॥११॥



намо̎ рудрэбх̎йо̎ йе прітхив̎ьям̎ ё̎нтарікшэ̎ е диві еша̎манна̎м ва̎то̎

варшамиша̎ва̎стэбх̎йо̎ даща̎ пра̎чй̎рдаща̎ дакшина̎ даща̎

пратй̎чй̎рдащодй̎чй̎рдащордх̎ва̎стэбх̎ё̎ нама̎стэ̎ но̎ мридайанту̎ тэ̎ ям̎ дви̎шмо̎
ящча̎ но̎ двэшти̎ там̎ во̎ джа̎мбхэ̎ дадх̎а̎ми ||11||

Мы выражаем почтение тем многочисленным проявлениям Рудры, чьим оружием является пища, ветер и дождь, которые обитают на земле, в нижнем мире и на небесах. Я простираюсь на восток, на юг, на запад, на север и вверх. Пусть эти проявления сделают нас счастливыми. Пусть они пожрут своими широкими ртами всех тех, кого мы ненавидим, и кто ненавидит нас.

नमो॑ रु॒द्रेभ्यो॑



намо̎ рудрэбх̎йо̎

ये पृ॒थिव्यां॑



йе прітхив̎ьям̎

येऽन्तरि॑क्षे



ё̎нтарікшэ̎

ये दिवि येषामन्नं



йе диви йешāманнам

वातो वर्षमिषवः



вāто варшaмишāвaхa

तेभ्यो दश प्राचीः



тэбхьō дaшa прāчйхи

दश दक्षिणा



дaшā дaкшинā

दश प्रतीचीः



дaшā прaтйчйхи

दशोदीचीः



дaщoдйчйхи

दशोर्ध्वाः



дaщoрдхvāхa

तेभ्यो नमस्ते नो मृडयन्तु



стэбхьō нaмaстэ нō мридайaнтy

ते यं द्विष्मो यश्च



тэ ям двишmo яшчā

नो द्वेष्टि



нo двeшти

तं वो जम्भे दधामि



там вo джaмбхэ дaдхāми |

त्र्यम्बकं यजामहे सुगन्धिं पुष्टिवर्धनम् । उर्वारुकमिव बन्धनान्मृत्योर्मुक्षीय माऽमृतात् ॥

त्र्यम्बकं यजामहे सुगन्धिं पुष्टिवर्धनम्



трѣмбакам яджāмахэ сугандхим пуштивардханам |



урвāрукамивā бандханāнмритъйормукшйя mā мритātэ ||

Мы поклоняемся трехглазому Богу, испускающему тонкий аромат, который наделяет растущим благосостоянием; да будем мы спасены от объятий смерти, так же легко, как огурец освобождается от стебля; да не отвернёмся мы от освобождения.

यो रुद्रो अग्नौ यो अप्सु य ओषधीषु यो रुद्रो विश्वा भुवना विवेश तस्मै रुद्राय नमो अस्तु ॥



йо рудро агнау йо апсу я ошāдхйшу йо рудро вищvā бхувāнā вивэщa тасмāй рудрāя намo асту ||

Простирая тому Рудре, который существует в огне, воде, травах и всех мирах.

ये ते सहस्रमयुतं पाशा मृत्यो मर्त्याय हन्तवे । तान् यज्ञस्य मायया सर्वानव यजामहे ।



йе тэ сахасрāмāютaм пāшā мритъйo мартъяя хантāвэ |



тāн ягнясья мāяя сарвāнавā яджāмахэ |

О, Разрушитель! С помощью своих хороших поступков мы снимаем все Твои многочисленные узы, причиняющие боль смертным.

मृत्यवे स्वाहा मृत्यवे स्वाहा ॥



мритъявэ свāхā мритъявэ свāхā ||

Да будет это подношением Разрушителю (греха и печали).

प्राणानां ग्रन्थिरसि रुद्रो मा विशान्तकः । तेनान्नेनाप्यायस्व । नमो रुद्राय विष्णवे मृत्युर्मे पाहि ॥



прāнāнāм грантхираси рудро mā вищāнтакаха |



тэнāннэнāпъяясва |



намо рудрāя вишнаvэ мритъюрмэ пāхи ||

О Рудра! Ты держишь в руках нити дыхания жизни. Молю, не отнимай мою жизнь. Возрадуйся моим подношениям и одари меня милостивым взглядом. Да отправится это подношение к Разрушителю (греха и печали). Поклоны всепронизывающему Господу Рудре. Спаси меня от земного рабства.

तमु॑ ष्टु॒हि यः॑ स्वि॒षुः सु॒धन्वा॑ यो वि॒श्वस्य॑ क्षय॑ति भेष॒जस्य॑ ।

यक्ष॑वामहे सौम॑नसाय रु॒द्रं नमो॑भिर्दे॒वमसु॑रं दुव॒स्य ॥



таму॑ штухи॒ ях сви॒шу суд॒ханва॑ йо ви॒шва॑сья кша॒яти бхэ॑шаджасья ।



якш॑вамахе сауман॑сая рудрам нам॑бхирдэвама॑сурам дуvasья ॥

Обретите великий ментальный покой, поклоняясь тому Рудре, который, обладая добрым луком и стрелами, является источником, исцеляющим от всех мирских болезней. Он – разрушитель печали, увеличивающий срок жизни и существующий в форме знания.

अ॒यं मे॒ ह॒स्तो॒ भग॑वान॒यं मे॒ भग॑वत्त॒रः । अ॒यं मे॒ वि॒श्वभे॑षजोऽय॒गं शि॒वाभि॑मर्श॒नः ॥



аям мэ хасто бхага॑ва॒наям мэ бхага॑ваттхараха ।



аям мэ ви॒швабх॑шаджоягум шива॑бхима॒рщана॑ха ।

Моя рука, коснувшаяся изваяния Господа, воистину благословенна, это большая удача. Это лекарство от всех мирских несчастий.

ॐ शान्तिः॑ शान्तिः॑ शान्तिः॑ ॥



ом щан̐ти щан̐ти щан̐тихи ॥

Да будет мир, мир, мир!